

## Liite 1

### Kyselylomake

Hyvät vastaajat,

toivomme teidän auttavan sanontojen ymmärtämistä käsittelevän tutkimuksemme teossa. Olemme listanneet joukon sanontoja, ja toivomme, että vastaatte esittämiimme kysymyksiin. Tärkeää ei ole se, että vastaus on oikein, vaan meitä kiinnostaa myös se, miten sanonnan voi ymmärtää. Siksi toivomme, että mietitte omaa tulkintaanne. Antamianne vastauksia käsitellään luottamuksellisesti.

Lämmin kiitos avustanne!

Pirkko Muikku-Werner, suomen kielen professori  
Itä-Suomen yliopisto

Esa Penttilä, englannin ma. professori  
Tampereen yliopisto

Vastaajan ikä:

Vastaajan sukupuoli:

Osaamasi vieraat kielet:

Jokaisesta sanonnan yhteydessä toivomme vastausta seuraaviin kysymyksiin:

1. Mikä on sanonnan merkitys? Jos ette tiedä tai muista, mitä se mielestänne voisi tarkoittaa? Voitte kuvata merkitystä aivan omin sanoin. Millä perusteella päädyitte omaan arvaukseen?
2. Tunnetteko sanonnan entuudestaan? Oletteko lukeneet sen jostain tekstistä (mistä?) tai kuulleet jonkun käyttävän sitä puheessaan (kenen, missä)?
3. Miten suhtaudutte sanontaan? Jos pidätte tai ette pidä siitä, miksi? Käytättekö tai voisitteko käyttää itse?
4. Mitä mieltä ylipäänsä olette sanonnoista ja niiden käytöstä? Milloin ja missä yhteydessä ne mielestänne ovat sopivia?

*SANONNAT* (Voitte vastata tähän paperiin tai käyttää toista paperia.)

1. *(joku) heittää veivinsä*
2. *(jokin) on Baabelin torni*
3. *(jollakulla) on apina selässä*
4. *(jokin) ottaa aivoon*
5. *(joku) joutuu suihkuun*
6. *(joku / jokin) on härillään*
7. *(joku) näkee punaista*
8. *(joku) on täpinöissä*
9. *(joku) laittaa rukkaset naulaan*
10. *(jotakin) ihan sikana*
11. *(joku) vetää herneet nenäänsä*

12. *(jollakulla) ei oo kaikki muumit laaksossa*
13. *(jonkun) sormet syyhyävät*
14. *(jollakulla) on lusikka pohjassa*
15. *(joku/jokin) on rampa anka*
16. *(jokin) on kaksiteräinen miekka*
17. *(jokin) tulee puskaista*
18. *(joku) on nakit silmillä*
19. *(joku) puhuu tanskaa*
20. *(joku) haukkuu väärää puuta*